

朝陽科技大學  
110學年度第2學期教學大綱

當期課號	3263	中文科名	實用中英翻譯
授課教師	許筱彤	開課單位	應用英語系
學分數	3	修課時數	3
		開課班級	四年制3年級 A班
修習別	專業必修		
類別	一般課程		

#### 本課程培養學生下列知識：

此課程的目的主要在於幫助學生提升中英文的翻譯實務，過程中強化單字背誦能力，句型能力，文法能力，中譯英與英譯中的實力。

1. Students will understand the basic translation theories, principles and techniques.
2. Students will learn to use different types of web resources to solve their translation problems.
3. Students will learn to reflect on their problem-solving and decision-making process

The initial priority of this course is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.

#### 每週授課主題

- 第01週：翻譯理論回顧
- 第02週：多句的翻譯方法:合句法
- 第03週：多句的翻譯方法:分句法
- 第04週：多句的翻譯方法:重組法
- 第05週：翻譯實務報告(1)
- 第06週：各類文體翻譯實務
- 第07週：各類文體翻譯實務
- 第08週：各類文體翻譯實務
- 第09週：翻譯實務報告(2)
- 第10週：各類文體翻譯實務
- 第11週：各類文體翻譯實務
- 第12週：各類文體翻譯實務
- 第13週：翻譯實務報告(3)
- 第14週：各類文體翻譯實務
- 第15週：各類文體翻譯實務
- 第16週：各類文體翻譯實務
- 第17週：翻譯實務報告(4)
- 第18週：課程回顧

#### 成績及評量方式

作業：75%  
出席及參與：25%

#### 證照、國家考試及競賽關係

- 全民英檢GEPT
- 多益TOEIC
- 托福TOEFL

#### 主要教材

- 1.英中筆譯-基礎翻譯理論與技巧(2013)廖柏森等著 眾文(教科書)
- 2.英中筆譯2 各類文體翻譯實務廖伯森等著眾文(教科書)

#### 參考資料

本課程無參考資料!

#### 建議先修課程

本課程無建議先修課程

#### 教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~hthsu/>  
E-Mail：hthsu@cyut.edu.tw

Office Hour :

星期一,第4節,地點:L-711;

星期二,第1節,地點:L-711;

星期三,第D節,地點:L-711;

星期四,第4節,地點:L-711;

分機:7366、4692

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。